



Informationen zur Schulpflicht

Information on compulsory school attendance

Сведения об обязательном школьном обучении

ຂԱՌԵՒ ՊԱԾՊ ՊՃԱՎՔ ԹԹԿԵ: ԳՊ ՈԵՒ-ԴՊՄՍԵՒ:

معلومات حول التعليم الإلزامي

اطلاعاتی در باره آموزش اجباری

Hin agahî derbarê neçarîbûna çûyîna bo dibistanê

Informationen zur Schulpflicht

Liebe Eltern,
liebe Schülerinnen, liebe Schüler,

Schule und Bildung sind sehr wichtig. Deshalb gibt es in Deutschland eine Schulpflicht.

Was heißt Schulpflicht?

Schulpflicht heißt: Man muss jeden Tag in die Schule gehen.

Wer muss in die Schule gehen?

Alle Kinder und Jugendlichen von 6 Jahren bis 21 Jahren.

Ab wann müssen Kinder in die Schule gehen?

Drei Monate nachdem sie nach Deutschland gezogen sind.

Was ist, wenn man krank ist?

Dann informiert man die Schule. Man ruft morgens in der Schule an.

Wenn man länger krank ist, geht man zum Arzt und bekommt dort eine ärztliche Bescheinigung oder ein Attest für die Schule.

In der Berufsschule muss man am ersten Tag bereits zum Arzt und braucht eine Entschuldigung.

Was ist, wenn man einen Termin hat?

Dann sagt man es vorher in der Schule. Der Lehrer weiß, ob man frei bekommt oder in die Schule muss. Man muss für einen Termin auf jeden Fall **immer** eine Entschuldigung mitbringen.

Was passiert, wenn man nicht in die Schule geht?

Ohne Entschuldigung zuhause bleiben – das geht nicht. Wenn man nicht in die Schule geht und keine Entschuldigung hat, dann muss man Strafe bezahlen. Das steht so im Gesetz. Das Geld, das man dann bezahlen muss, heißt **Bußgeld oder Geldbuße**.

Wo bekomme ich mehr Informationen?

Wenn ich mehr Fragen habe, dann kann ich ins Landratsamt gehen. Dort gibt es jemanden, der mir alles erklären kann.

Information on compulsory school

Dear parents, dear students,

school and education are extremely important. For this reason, attending school in Germany is compulsory.

What does compulsory school attendance mean?

Compulsory school attendance means: children must attend school every day.

For whom is it compulsory?

For all children and young people aged 6 – 21 years.

From what age must children attend school?

Children must attend school after three months of having moved to Germany.

What happens if a child is sick?

In this case, it is necessary to let the school know. Parents/guardians must ring the school in the morning to inform of illness.

If a child is sick for a longer period of time, it is necessary to go the doctor's to get a medical certificate or a doctor's note to hand in at the school.

At a vocational school, it is necessary to go the doctor on the first day and obtain a doctor's note right away.

What happens if a child has an appointment?

The school must be informed of this beforehand. The teacher knows who is excused and who should be at school. In the case of appointments, it is **always** necessary to bring in a note to excuse the child's absence.

What happens if a child does not attend school?

Staying at home without the presentation of a sick note is not permitted. If a child does not go to school and does not present a sick note for his/her absence, it is necessary to pay a fine. This is stipulated by the law. The money to be paid is termed a **fine or penalty**.

Where can I get more information?

If you have any more questions about this, you can go to the District Administration Office. There you will find someone who can answer all of your questions.

Сведения об обязательном

Дорогие родители,
дорогие школьницы, дорогие школьники,

Школа и образование очень важны. Поэтому в Германии имеется обязательное школьное обучение.

Что значит обязательное школьное обучение?

Обязательное школьное обучение значит: каждый день необходимоходить в школу.

Кто долженходить в школу?

Все дети, подростки, юноши и девушки от 6 лет до 21 года.

С какого момента дети должныходить в школу?

Три месяца после того, как они переехали в Германию.

Что делать при болезни?

Тогда информируют школу. Поутрам звонят в школу.

При более длительной болезни необходимо пойти к врачу и там получить медицинскую справку или справку для школы.

В профессиональной школе уже в первый день необходимо идти к врачу и необходим оправдательный документ.

Что делать при наличии записи на прием?

Тогда об этом заранее сообщают в школе. Учитель знает, получено ли освобождение или необходимо идти в школу. Для моей консультации необходимо всегда приносить с собой оправдательный документ.

Что происходит, если неходить в школу?

Оставаться дома без оправдательного документа - это не пойдет. Если неходить в школу и не иметь оправдательного документа, то необходимо платить штраф. Так написано в законе. Деньги, которые тогда необходимо заплатить, называются **денежный штраф** или **денежное взыскание**.

Где я узнаю более подробную информацию?

Если у меня есть дополнительные вопросы, я могу пойти в администрацию округа. Там есть кто-то, кто может мне все объяснить.

አበራች በዚህ ጥናቸው ምክንያት ነገር በት-ትምህርት

ዘመኑው ወላደ:

ዘመኑው ተምህር:

ዘመኑው ተምህር:

በት-ትምህርትን ምዕባዎችን አገልግሎት እየም:: በዚህ ምክንያት:: እብ ፌርማዎን ቅብ በት-ትምህርት
ምክንያት ተምህር:: እየ::

ገዢታዊ ምክንያት ነገር በት-ትምህርት እንታይ ማለት::

ገዢታዊ ምክንያት ነገር በት-ትምህርት ማለት:: ቁልጊዜ መዓልታዊ እብ በት-ትምህርት ከርከብ አለም
ማለት::

እብ ገዢታዊ ምክንያት::

እብ 6-21 ዓመታት ገዢወልማለም ቁልጊዜ መንሳሰቢት::

ቆልጊዜ ካየኝድ ዕድሜ አተሳሳይ እብ በት-ትምህርት ከርከብ አለም::

ቆልጊዜ ለለሳት አቅርብ ቅብ ፌርማዎን ይከናወል ምዕባዎች እብ በት-ትምህርት ከርከብ አለም::

እል ቁልጊዜ እንተካሂወሙ እንታይ የጋጥም::

እብ ከምነት ከነት:: እኔ በት-ትምህርት ከምነፈልጥ ምዕባዎች እየ:: ወላደ/አለድ:: በዚህ እስማም
ንግድበር ገዢ ቅብ በት-ትምህርት ከርከብ አለም::

እል ቁልጊዜ ቃለዎች ቅብ ማረጋገጫ እንተልቀፍ:: የብ አካላም ከይደብ እነዚህ መረጃዎች ወይ ዓይ አካላም
ወረቻች ምዕባዎች እኔ በት-ትምህርት ምዕባዎን እድላይ እየ::

እብ ጥያቄ በት-ትምህርት:: እኔ:: ቁልጊዜ መዓልቱ ቅብ አካላም ምክንያትን ወረቻች አካላም ምዕባዎን እድላይ
እየ::

እል ቁልጊዜ ዘጋጅ እንተልቀፍ እንታይ የጋጥም::

በዚህ እኔ በት-ትምህርት እኩወሙ ከርከብ አለም:: መን ስትርፍ ምክንያት እለም:: መን እብ በት-
ትምህርት ከርከብ አለም እኔ መምህር ይፈልጥ:: እብ ዓይ ዘጋጅ እኩወሙ እኔ:: እኔ ቁልጊዜ
ምክንያት እኩወሙ ወረቻች ምዕባዎች ከርከብ አለላይ እየ::

እል እኔ በት-ትምህርት እንተዘረዘሩበ እንታይ የጋጥም::

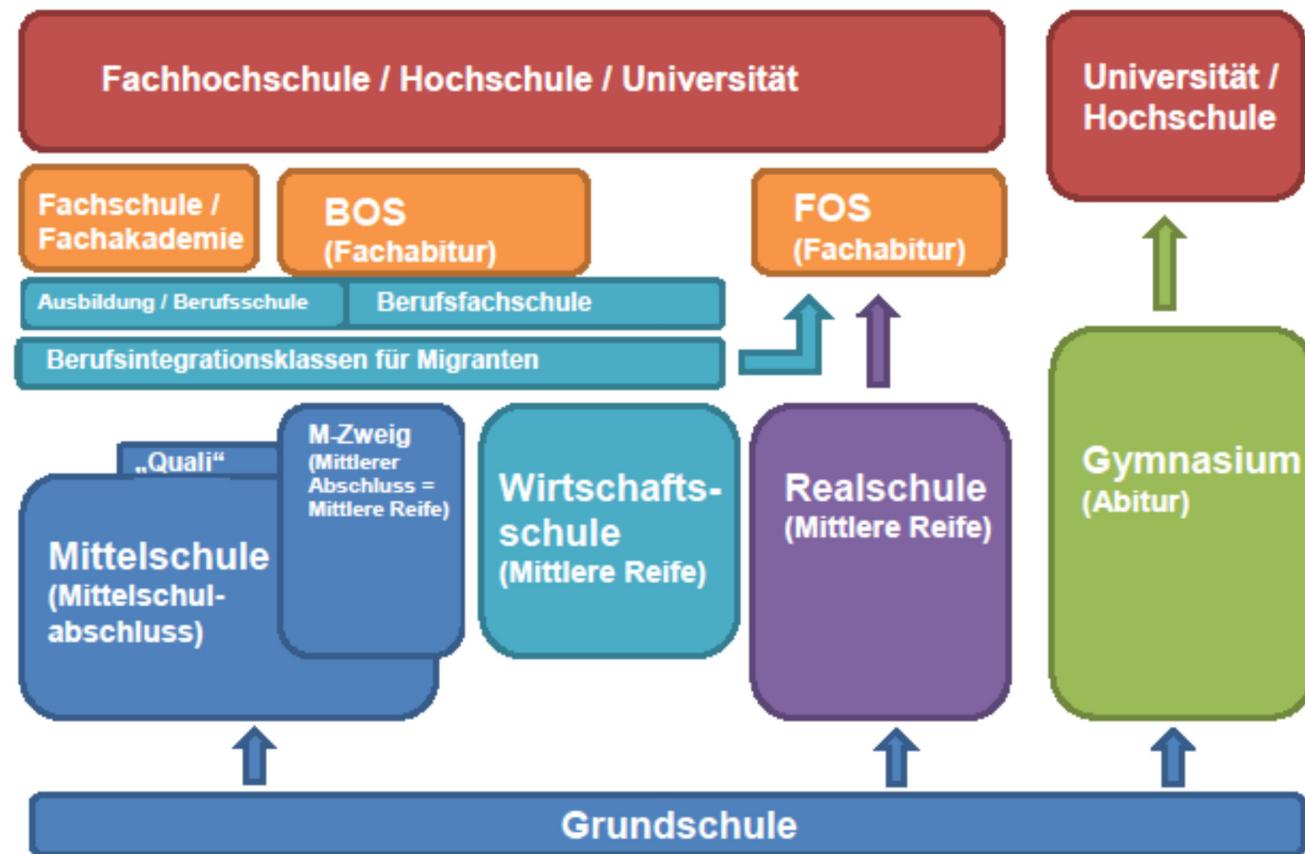
ዓይ እስማም ወረቻች ከየቻቻዎት እኔ ገዢ ምትሬፍ እኩወሙ:: እል ቁልጊዜ ቅብ በት-ትምህርት
እንተዘረዘሩበ ዓይ/ፍት ከይሞወች እረጋግዙ ዓይ እስማም ወረቻች ዓይ እንተዘረዘሩበ:: መቻቻዎት
ምክንያት እድላይ ዓይ/ፍት:: እኔ እኔ እኩወሙ እየ:: እኔ ተክናል ገዢዎት ዓይ ወይ መቻቻዎት ዓይ/ፍት::

ተመሳሳይ አበራች እኔ ከርከብ ይከናወል::

በዚህ እኔ ተመሳሳይ እኩወሙ ከርከብ አለም:: እኔ:: District Administration Office
(በት-ክስራት ሆኖም ምዕባዎች) ከትከናወል እኩወሙ:: እኔ:: እል ገዢዎች እኩወሙ ከርከብ
ዝመኑው ለዚህ እኔ ተመሳሳይ እኩወሙ::



Das Schulsystem in Bayern



Bitte beachten Sie: Das Schaubild ist nur ein grober Überblick ohne Gewähr auf Vollständigkeit.

معلومات حول التعليم الإلزامي

اطلاعاتی در باره آموزش اجباری

والدان العزيزان،
التلعيميات العزيزات،
التلاميذ الأعزاء،

تُعد المدرسة والتعليم أمرين مهمين للغاية. لذلك يُفرض التعليم الإلزامي في ألمانيا.

الوالدان العزيزان،
ما ذا يعني التعليم الإلزامي؟

التعليم الإلزامي يعني: يتوجب على الجميع الذهاب إلى المدرسة يومياً.
متى يتوجب عليه الذهاب إلى المدرسة؟

جميع الأطفال والشباب من 6 أعوام حتى 21 عاماً.
متى يتوجب على الأطفال الذهاب إلى المدرسة؟

بعد ثلاثة أشهر من انتقالهم إلى ألمانيا.
ما العمل إذا كان الطفل مريضاً؟

يتبع إخبار المدرسة. حيث يتم الاتصال هاتفياً بالمدرسة صباحاً.
يذهب الطفل إلى الطبيب، إذا استمر المرض لفترة أطول، ويحصل منه على شهادة طبية أو شهادة مرضية يقدمها للمدرسة.
إذا كان الطفل في مدرسة مهنية، فيتعين عليه من أول يوم الذهاب إلى الطبيب ويحتاج للحصول على إذن بالغياب.

ما العمل في حالة كان لدى الطفل موعد؟

يتبع عليه إخبار المدرسة **قبل الموعد**. يعرف المعلم، ما إذا كان الطفل حصل على إذن بعدم الذهاب للمدرسة أم يتبع عليه الذهاب إلى المدرسة. يتبع على الطفل دائماً وفي كل الأحوال تقديم اعتذار.
ماذا يحدث إذا لم يذهب الطفل إلى المدرسة؟

لا يُسمح بالبقاء في المنزل دون عذر. إذا لم يذهب الطفل إلى المدرسة ولم يكن لديه عذر، فيتعين عليه دفع غرامة. كما هو موجود بالقانون. تُسمى الأموال التي يتبع عليها غرامة تنظيمية أو إدارية.
أين أحصل على معلومات إضافية؟

إذا كان لدى مزيد من الأسئلة، فيمكنني الذهاب إلى إدارة شورى المنطقة. حيث يوجد شخص هناك، يمكنه أن يشرح لي كل شيء:

مدرسة وتحصيل بسيار مهم هستند. به همين دليل، مدرسه رفتن در آلمان اجباری است.
آموزش اجباری يعني چه؟

آموزش اجباری يعني: هر روز باید به مدرسه رفت.

چه کسی باید به مدرسه برود؟

همه کودکان و نوجوانان از 6 تا 21 ساله.

کوکان از چه زمانی باید به مدرسه بروند؟

سه ماه پس از آنکه به آلمان نقل مکان کردند.

اگر مرض باشیم چه باید کرد؟

در اینصورت باید به مدرسه اطلاع بدهیم. صبح باید به مدرسه زنگ بزنیم.

اگر کسی مدت زیادی بیمار است باید دکتر برود و در آنجا یک تابیدیه یا گواهی برای مدرسه بگیرد.

در مدرسه حرفه ای شما باید در روز اول به دکتر بروید و به عذر موجه نیاز دارید.

اگر یک قرار داشته باشیم چه باید کرد؟

باید آن را **قابل** به مدرسه اطلاع دهیم. معلم می داند که آیا می توانیم مرخصی بگیریم یا باید به مدرسه

برویم. برای یک قرار باید در هر صورت همیشه یک عذرخواهی همراه بیاوریم.

اگر به مدرسه نرویم چه اتفاقی می افتد؟

بدون عذر موجه در خانه ماندن - این ممکن نیست. اگر به مدرسه نرویم و عذری هم نداشته باشیم، باید جرمیه پرداخت کنیم. این موضوع در قانون آمده است. پولی که باید پرداخت شود، جرمیه نقدي یا جرمیه پولی نامیده می شود.

کجا می توانم اطلاعات بیشتری بیست آورم؟

اگر من سوالات بیشتری دارم می توانم به اداره مدیریت منطقه ای (Landratsamt) مراجعه کنم.
در آنجا کسی هست که می تواند برای من همه چیز را توضیح دهد:

Hin agahî derbarê neçarîbûna

Dêbavên hêja

Xwendekarê hêja,

Dibistan û perwerdehî gellek girîng e. ji ber vê yekê çûyîna bo dibistanê li Almanyayê neçarî ye.

Wateya neçarîbûna çûyîna bo dibistanê çî ye?

Neçarîbûna çûyîna bo dibistanê bi vê wateyê ye: Zarok divê her rojê biçin dibistanê.

Ev neçarî ji bo çi kesan e?

Ji bo hemî zarok û nûgihayêni ji 6 heta 21 salî.

Zarok ji ci temenê va divê herin dibistanê?

Piştî derbasbûna sê mehan ji hatina bo Almanyayê, zarok divê herin dibistanê.

Heke zarok nexweş be, dê ci biqewime?

Di vê rewşêl da lazim e ku ji dibistanê ra bê ragihandin. Dêbav/sergêr divê sibehê bi dibistanê ra bikevin têkilliyê û nexweşbûna zarokê xwe râgihînin.

Heke zarok bo heyameka dirêj nexweş be, lazim e serî li pizişk bidin da ku guwahiya pizişkî an nameya pizişk werbigirin û raberî dibistanê bikin.

Li dibistana pêşeyî û têknîkî, lazim e ku di yekem rojê da herin cem dixtor û derdem nameya pizişk werbigirin.

Heke zarok dema xwe ya hevdîtina bi pizişk ra hebe, dê ci biqewime?

Divê **beriya** çûyînê, dibistan were agahkirin. Muelim dizane ku ci kesî bi hinceta rewa nehatiye û ci kesek divê li dibistanê be. Derbarê demên hevdîtinê **hertim** pêwîst e ku nameyekê ji bo nîşandana hegera amadenebûna zarok raber bikin.

Heke zarok neçe dibistanê, dê ci biqewime?

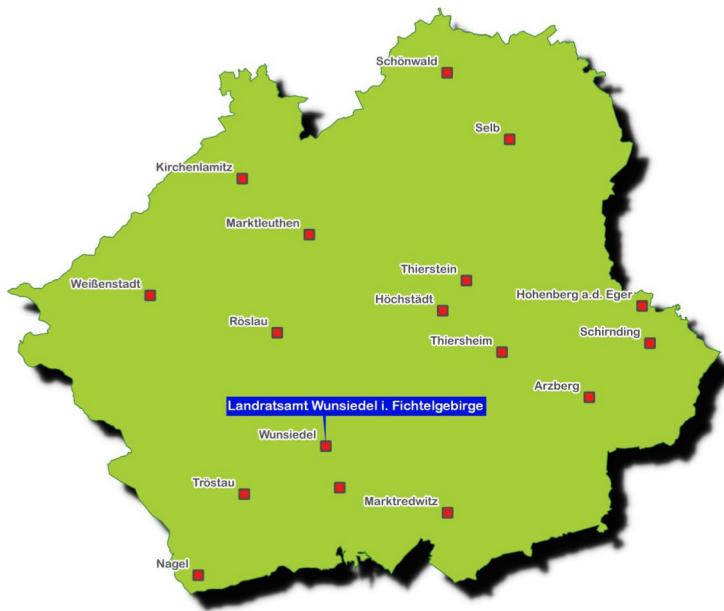
Mayîn ali malê bêyî raberkirina nameya nexweşiyê rêpêdayî nine. Heke zarok neçe dibistanê û nameya nexweşiyê ji bo amadenebûna xwe raber neke, pêwîst e ku were cezakirin. Qanûnê tiştekî visa pêwîst kiriye. Ji diravê ku tê dayînê ra dibêjin **cirîme an ceza**.

Ji ku ez dikarim agahiyên zêdetirê bi dest bixim?

Heke li vî warî da pirsa te heye, dikarî serî li ofîsa rêvebiriya navçeyê bidî. Li wir tu dê kesekî peyda bikî ku bikare bersiva tevahiya pirsên te bide.



So finden Sie uns



Ihre Ansprechpartnerinnen im Landratsamt

Bianca Richter
Koordinatorin für
Neuzugewanderte

Tel. 09232 / 80-447
Fax 09232 / 80-9447

bianca.richter@landkreis-wunsiedel.de

Elisabeth Golly
Integrationslotsin

Tel. 09232 / 80-449
Fax 09232 / 80-9449

elisabeth.golly@landkreis-wunsiedel.de

Landratsamt Wunsiedel i. Fichtelgebirge
Jean-Paul-Str. 9
95632 Wunsiedel

GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Transferinitiative
Kommunales
Bildungsmanagement

Gefördert durch
Bayerisches Staatsministerium des
Innern und für Integration

